

# Eisbericht Nr. 75

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80

Nr. 75

Montag, den 23.04.2007

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt langsam nordwärts und lockert sich etwas auf, im Norden befindet sich eine breite Rinne. Die Schifffahrtsbegrenzungen wurden weiter gelockert.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste: Saimaasee:** Im Nordteil 10-20 cm dickes morsches Eis mit stellenweise offenem Wasser.

### Bottenvik

Die Eisgrenze verläuft etwa von Kallan, 25 sm westlich von Ulkokalla nach Norströmsgrund. Im Norden befindet sich eine breite Rinne, etwa von Kemi-2 über Oulu-1, vorbei an Raahe und über Malören nach Nygrån.

**Finnische Küste:** In den nördlichen Schären 40-75 cm dickes Festeis. Außerhalb davon bis zur Eisgrenze sehr dichtes, teilweise aufgedrücktes und übereinandergeschobenenes 20-50 cm dickes Eis. Im Eisfeld kommen Rinnen und Brüche vor. Im Norden, ist eine breite Rinne. Im südlichen Teil offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes Festeis. Auf See östlich der Länge 22°35'E dichtes bis sehr dichtes und aufgedrücktes 25-45 cm dickes Eis. Das Eis lockert sich aber immer weiter auf und es kommen verbreitet große Risse und Stellen offenes Wassers vor. Im Norden liegt eine breite Rinne. Südlich von Rödkallen liegt ein kleineres Feld aus zerbrochenen Eisschollen und einzelnen Eishümpel. Südlich von Falkensgrund ist das Seegebiet eisfrei.

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is slowly drifting northwards and somewhat loosening. There is a wide lead in the North. Restrictions to Navigation have been loosened further.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast: Lake Saimaa:** In the northern part 10-20 cm thick rotten ice and partly open water.

### Bay of Bothnia

Ice edge runs from Kallan, 25 nm west of Ulkokalla to Norströmsgrund. There is a wide lead in the North, running from Kemi-1 via Oulu-1 to off Raahe and via Malören to Nygrån.

**Finnish Coast:** In the northern archipelagos 40-75 cm thick fast ice. Farther off up to the ice edge 20-50 cm thick very close drift ice, which is rafted and ridged in places, there are fractures and leads in the ice field. In the north there is a wide lead. In the southern part open water. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick fast ice. At sea east of the longitude 22°35'E close to very close and ridged 25-45 cm thick ice. The ice field gradually becomes more scattered and frequently large cracks and areas of open water occurs. There is a wide lead in the North. South of Rödkallen there is a minor field with broken ice floes and single growlers. South of Falkensgrund the sea area is ice-free.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisauskünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Ein Tief, welches, sich abschwächend, über den nördlichen Ostseeraum nach Osten zieht, bringt am Dienstag nördliche Winde mit wenig veränderten Temperaturen. Am Mittwoch dreht der Wind dann auf Süd und die Temperaturen steigen. In der Bottenvik wird während des Montags das Eis zuerst nach Norden Driften um dann am Dienstag wieder südwärts zu driften. Durch die Bewegung verkleinert, bzw. vergrößert sich die Rinne im Norden und das Eis lockert sich insgesamt auf. Der Eistrückgang schreitet zuerst nur langsam voran, wird sich aber im Laufe der Woche beschleunigen.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

**Expected Ice Development**

A low pressure region over the northern Baltic region is moving eastward and slowly filling up. This brings a change in wind direction, from southerly winds to northerly winds on Tuesday, with temperatures staying at the actual level. But on Wednesday the wind will veer again towards southerly directions and temperatures will rise. In the Bay of Bothnia the ice will therefore on Monday drift northwards and then southwards on Tuesday. The Lead in the North will therefore first shrink and then expand again. Due to the movement the ice will further loosen. In the beginning the ice decrease will be only slow, but will accelerate later in the week.

By order  
Dr. Holfort

**Restrictions to Navigation**

|         | Harbour/District             | At least dwt/hp | Ice Class | Begin  |
|---------|------------------------------|-----------------|-----------|--------|
| Finland | Tornio, Kemi, Oulu and Raahе | 2000 dwt        | IA        | 23.04. |
|         | Kokkola and Pietarsaari      | 2000 dwt        | IA and IB | 02.04. |
|         | Lake Saimaa                  | 1500 dwt        | II        | 21.04. |
| Sweden  | Karlsborg                    | 2000 dwt        | IA        | 23.04. |
|         | Luleå                        | 2000 dwt        | IA        | 13.04. |
|         | Haraholmen                   | 2000 dwt        | II        | 23.04. |
|         | Skelleftehamn                | 2000 dwt        | II        | 19.04. |

**Information of the Icebreaker Services****Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO, KONTIO and SISU assist in the northern Bay of Bothnia. ARPPE assists in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

**Icebreaker:** YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

### Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Erste Zahl:<br/> <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b><br/> 0 Eisfrei<br/> 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10<br/> 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10<br/> 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10<br/> 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10<br/> 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10<br/> 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10<br/> 7 Eis außerhalb der Festeiskante<br/> 8 Festeis<br/> 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante<br/> / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:<br/> <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b><br/> 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m<br/> 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m<br/> 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m<br/> 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m<br/> 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis<br/> 5 Übereinandergeschobenes Eis<br/> 6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen<br/> 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)<br/> 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis<br/> 9 Morsches Eis<br/> / Keine Information oder außerstande zu melden</p> | <p>Zweite Zahl:<br/> <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b><br/> 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)<br/> 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut<br/> 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)<br/> 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)<br/> 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)<br/> 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)<br/> 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)<br/> 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis<br/> 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis<br/> 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis<br/> / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:<br/> <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b><br/> 0 Schifffahrt unbehindert<br/> 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.<br/> 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.<br/> 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.<br/> 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.<br/> 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/> 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/> 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung<br/> 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.<br/> 9 Schifffahrt hat aufgehört.<br/> / Unbekannt</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Finnland , 23.04.2007

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| Röyttä - Etukari                        | 8546 |
| Etukari - Ristinmatala                  | 8446 |
| Ajos - Ristinmatala                     | 8446 |
| Ristinmatala - Kemi 2                   | 7476 |
| Kemi 2 - Kemi 1                         | 9006 |
| Kemi 1, Seegebiet im SW                 | 9006 |
| Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi        | 8446 |
| Oulu, Hafen - Kattilankalla             | 3496 |
| Kattilankalla - Oulu 1                  | 7476 |
| Oulu 1, Seegebiet im SW                 | 9816 |
| Offene See N-lich Breite Marjaniemi     | 5976 |
| Raahe, Hafen - Heikinkari               | 8486 |
| Heikinkari - Raahe Leuchtturm           | 5976 |
| Raahe Leuchtturm - Nahkiainen           | 9826 |
| Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See  | 5876 |
| Rahja, Hafen - Välimatala               | 6887 |
| Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi  | 6377 |
| Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See | 5856 |
| Ykspihlaja - Repskär                    | 3336 |
| Repskär - Kokkola Leuchtturm            | 5876 |
| Kokkola Leuchtturm, See außerhalb       | 5856 |
| Pietarsaari - Kallan                    | 2396 |

#### Schweden , 23.04.2007

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Karlsborg - Malören            | 9446 |
| Malören, Seegebiet außerhalb   | 9346 |
| Lulea - Björnklack             | 4396 |
| Björnklack - Farstugrunden     | 1326 |
| Farstugrunden, See im E und SE | 3736 |
| Sandgrönn Fahrwasser           | 7346 |
| Rödkallen - Norströmsgrund     | 2736 |